

《俄罗斯文学肖像》

图书基本信息

书名：《俄罗斯文学肖像》

13位ISBN编号：9787563364329

10位ISBN编号：7563364323

出版时间：2007-1

出版社：广西师范大学出版社

作者：乌兰汗

页数：1060

译者：乌兰汗

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《俄罗斯文学肖像》

内容概要

本书分散文卷、诗歌卷，收入自普希金、莱蒙托夫至帕斯捷尔纳克、马雅可夫斯基、阿赫马托娃等经典俄罗斯作家的散文、诗歌作品，以我国老一代杰出翻译家乌兰汗先生的优美文笔，展现出俄罗斯文学世界的独特魅力，是群星闪耀的俄罗斯文学大师的肖像画集。

《俄罗斯文学肖像》

作者简介

乌兰汗，原名高莽，乌兰汗是其笔名。1926年10月25日生于哈尔滨，毕业于哈尔滨市基督教青年会。长期从事俄苏文学研究、翻译、编辑工作和对外文化交流活动，同时从事文学与美术创作。曾任《世界文学》杂志主编。著有《久违了，莫斯科！》、《画译中的纪念》、《圣山行》、《俄罗斯大师故居》、《俄罗斯美术随笔》等随笔集和长篇传记《帕斯捷尔纳克》等。具有杰出的绘画才能，曾为中外许多国家文学家创作过肖像画。

除本选集所收入的翻译作品外，还译有大量现当代俄苏小说家和诗人们的作品。乌兰汗译作涉猎广泛，几乎构成了一部个人的俄罗斯文学史；其优美典雅的文笔更是为文学界所称道。

书籍目录

俄罗斯文学肖像：乌兰汗译作选（散文卷）

列夫·托尔斯泰

托尔斯泰谈美术与艺术家——书信、日记摘录

一 关于《战争与和平》插图

二 克拉姆斯科伊画像

三 托尔斯泰与列宾

四 与画家尼古拉·格的友情及对宗教画的看法

五 托尔斯泰与帕斯捷尔纳克

六 对奥尔洛夫表现农民生活的绘画的评论

七 对特鲁别茨科伊的关爱

列昂尼德·帕斯捷尔纳克

列夫·托尔斯泰会晤录

玛·安德烈耶娃

与高尔基相识

流亡国外

马雅可夫斯基

马雅可夫斯基

关于话剧《臭虫》与《澡堂》

致大室

附录：

一 薇·波隆斯卡娅：马雅可夫斯基

二 楚科夫斯基：马雅可夫斯基

阿赫马托娃

早年的十封信笺

话说普希金

普希金与涅瓦海滩

他无所不能

忆勃洛克

阿米蒂奥·莫迪利阿尼

曙德尔施塔姆

附录：

一 娜杰日达·曼德尔施塔姆：回忆录两篇

二 英娜·伯恩施坦：黑戒指的故事

三 楚科夫斯基：安娜·阿赫马托娃

鲍·帕斯捷尔纳克

人与事

帕斯捷尔纳克书信一束

附录：

一 季娜伊达·帕斯捷尔纳克：回忆

二 奥·伊温斯卡娅：时代的囚徒

三 奥·卡里斯菜：三访鲍·帕斯捷尔纳克

四 楚科夫斯基：鲍里斯·帕斯捷尔纳克

后记

俄罗斯文学肖像：乌兰汗译作选（诗歌卷）

《俄罗斯文学肖像》

精彩短评

- 1、 乌兰汗先生翻译的白银时代的诗歌和散文
- 2、 很好的译本，乌兰汗，很不错的翻译家，其实我是冲着他翻译的阿赫马托娃的诗歌去的，简直太棒了。可是这次当当送货简直太慢了，发货速度也慢得让人费解，希望当当能尽快提升发货速度。
- 3、 因为没货，少发了半册，到现在还没解决
- 4、 美如雾月
- 5、 喜欢俄罗斯文学家，喜欢高莽的文字
- 6、 挺喜欢。只是读帕斯捷尔纳克的诗歌时，觉得和以前读过的其他人翻译的帕斯捷尔纳克的诗歌，有所不同。形式上更加简练了，似乎失去了不少味道。我鉴赏力的问题，还是……待考。
- 7、 可能是出于深深的内疚，高莽先生所译阿赫玛托娃的诗歌确实很好。由此可见只要是出自真挚的情感，无论是写是译，都能出现真正的好作品。
- 8、 关键是，这么好的书为什么读的人这么少。可能是我对俄罗斯执着的热爱？？对阿赫玛托娃，对陀思妥耶夫斯基？？PS:这两本肖像里面没有后者的文字。前者的诗收录了很多，很精彩。
- 9、 对于想领略世界各国大诗人、文学家、思想家风采而又不谙外语的我来说，实在从心底里感谢那些翻译者。乌兰汗就是喜欢的译者之一。但现在更多时候读到的是糟糕的译文，我也就不免心生感慨：要是我懂德语该有多好，要是我懂俄语该有多好……这套书终于两册配在一起发给我了。但在此我要对当当再次提出批评：对顾客提出的善意批评和合理建议要虚心接受，自己工作中的失误要即时改正，而不要只是对顾客批评性的评论一删了之。
- 10、 那首广泛流传的《假如生活欺骗了你……》原来就是老先生译的！阿赫马托娃哟，差不多都译了！太棒了！老先生的普希金译诗，比田伟华《普希金经典诗歌选》强！今天才知道乌兰汗就是高莽啊。
- 11、 和描述有差别，价格有点贵。内容很好，乃翻译中精品。
- 12、 还可以，女诗人译得好！普氏的一般。
- 13、 没劲
- 14、 只读过诗歌部分，实在翻译得太美，写得太美，人类灵魂的精华！
- 15、 这套书很喜欢啊。从乌兰汗老师的前言中了解到译事的艰辛，对老师热爱文学和翻译以及敬业的精神表示深深的感动。谢谢老师的译介！
- 16、 就当作阿赫玛托娃诗集买的。译得精准如白话，我还是喜欢译得装B点的…看着突然怀念起舒婷的诗，那叫原汁原味，又铿锵动人..
- 17、 詩歌卷。我讀得很糙，但也隱隱感覺到譯得未必是最好，有一種無形的阻隔。很喜歡是萊蒙托夫的《天魔》；帕斯捷爾納克讓人驚艷，詩句深邃如其生平；阿赫瑪托娃是最期待的，讀的時候總想到陳敬容，傍晚的天色茫茫昏黃，看得我又要跺腳啊。看譯詩，感覺總是很難超越馮至那幫人譯里爾克。
- 18、 深邃
- 19、 这个集子翻译得非常棒
- 20、 散文卷还未看，诗歌卷因朋友催着还先看完了。阿赫玛托娃的诗占了一半以上，也确实读来最动人。整本译诗集风格异中有同，译者的语言习惯还是很明显的。

《俄罗斯文学肖像》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com